

丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生对近义词 “忽然”与“突然”的掌握情况分析

Endah Kurnianingsih, Lily Thamrin, Bun Yan Khiong
Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan Pontianak
kurnianingsihendah@gmail.com

Abstract

“Huran” and “Turan” have same word meaning that showed an incident which fast and unexpected. Students of Mandarin Language are often false when use these two words, so there are always a mistake when they want to use it. In this research, the author use Test Method to collect the data, to know about level of mastery and level of difficulty to these synonym words “Huran” and “Turan” by the mandarin language programme students batch 2016 in faculty of teacher education and education science tanjungpura university. The result of this research shows that from 28 participants there is 56% students have pretty good mastery on synonym “Huran” and there is 55% students have pretty good mastery on synonym “Turan”. The result of this paper show that in studying both of that lexicon, students have been mastered the usage of word very well, but, there is still students that do not mastering well. The usage of synonym “Huran” with primely level lies on the usage for verb or adverb, while the mastered synonym “Turan” with primely level lies on the usage as predicate. When analyze the difficulties, the writer find that students have trouble in mastering the usage of synonym “Huran” is “Huran” may be repleced before subject. And, there is 2 difficulties in mastering “Turan” word, include the use of “Turan” may be use as complement and “Turan” is placed before “no + noun”. The cause of many students find mistake is insufficient mastery of knowledge and rules for using these two words. Based on study above can be conclude the mandarin language programme students batch 2016 in faculty of teacher education and education science tanjungpura university. mastery in synoym “Huran” and “Turan” is passably.

KeyWord : synonym, huran, turan

引言

近义词是汉语词汇学习中的重要组成部分，近义词虽然意义相同，用法却不完全相同。对学生即便经过长期的汉语学习，也不能和汉语母语使用者一样准确地区分和运用近义词。由于学生不能很好掌握汉语近义词的使用，在交流中经常发生汉语近义词的误用现象。

从语法功能上辨析，其中“忽然”和“突然”是汉语中的近义词，在印尼语当中使用这两个词都是很快并且出乎意料的意思，但是词性和用法都不同。“突然”表

示情况发生得更快更急促一些，词义重于“忽然”。例如，“奶奶忽然病了”，也可以说“奶奶突然病了”。汉语学习者在学习过程中对“忽然”和“突然”的用法混合不清。在实际运用上也出现了问题，比如从词性上说，“突然”是形容词，受副词的修饰，如“病得太突然了”；“忽然”是副词，不能再受副词修饰，不能说“奶奶来得很忽然”，但可以说“奶奶来得很突然”。如果互换或者用错了，句子就不对了。

因此笔者主要以丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生为研究对象,考察他们学习近义词“忽然”与“突然”的掌握情况和出现难点。

陈莉(2018: 64)指出近义词是从字面上看意义相近的一些词,从本质上看,则是所指不同而又在意义上有某种相近关系的一个词群。看似相同的汉语近义词,在词义范围,用语搭配及色彩方面往往有很大的差异。

例如:“接受”和“接收”是一组近义词,在“男人和女人处理问题时都有自己的准则,不愿意_____对方的观点”“在电梯里,不容易_____到手机信号”。

从词性上来看,“接收”和“接受”都是动词,词语释义都可以理解为“将.....接过来收下”,但这两个近义词却有细微的差别:“接受”指领受,不拒绝,可搭配抽象或具体的事物,比如“接受礼物接受最新的精神等”;而接收强调行为上的接纳,通常只应用于具体的事物,比如“接收新会员”,“接收贫困儿童”等。在第一个句子中,观点是抽象的概念只能用接受,不能用接收,而第二个句子中,手机信号是客观物质的,应使用接收,而不是接受。

李晓琪(2003: 102)指出“忽然”是表示动作,行为,时间的发生或情况,状态的变化迅速而又出乎意料,有“突然”的意思。

杨寄洲、贾永芬(2013: 632)指出“突然”是表示动作和情况在短促时间内发生或出现,使人出乎意料。

李晓琪(2003: 102)指出“忽然”有以下的用法:

(1)用于动词、形容词前。例如:我刚走出门,忽然想起电视还没关,又赶紧回去。最近不知什么原因,我忽然瘦了。他

走着走着,忽然停住了。(2)有时“忽然”可以用在主语前,后面常常有停顿。多用于描述句。例如:忽然,人们向前拥去。刚才天还是好好的,忽然一阵大风刮过来,吹得我们睁不开眼。我们边走边谈,忽然一辆摩托从胡同里冲了出来。

(3)“忽然”有时也可以说成“忽然间”。例如:我不知他怎么忽然间有了研究佛教的兴趣。人们正在散步,忽然间听见有人大叫一声,不知出了什么事。忽然间门帘掀起,走进来一个年轻的护士。

黄为之、陈辉(2011: 132)指出“突然”有以下的用法:

(1)“突然”可作形容词,受副词修饰。如:“很突然”“太突然”“非常突然”“特别突然”“不突然”等等。(2)“突然”可以带表程度的词语,如:“突然得很”“突然极了”。(3)“突然”可以做谓语、定语、补语。例如:他们分手并不突然,那是早晚的事。(受副词修饰作谓语);这个消息来得太突然了,大家都不敢相信。(受副词修饰作补语);突然事件随时都可能发生,遇上了也不用不着在惊小怪。(作定语)

白晓红(2007:93)指出“突然”有以下的用法:

(1)“突然间”意义上写“突然”相同,常用于主语前。如:突然间,电闪雷鸣,大雨倾盆而下。(2)“不+V”之前可以用“突然”。如:她说说着说着,突然不说了。(3)“没[有]+N”之前可以用“突然”,“没[有]+V”前不能。例如:刚才屋里还挺热闹呢,怎么突然没动静了?我的CD机刚才还好好的,这会儿突然不响了。

白晓红(2007: 92)指出“忽然”与“突然”有以下的相同点:

表格 1. “忽然”和“突然”的相同点

| 相同点 | 例如 | |
|--------------------------------------|------------------------|------------------------|
| | 忽然 | 突然 |
| 1. “忽然”和“突然”的意思基本相同，都表示情况发生得迅速，出人意料。 | 我们正说得高兴，忽然手机响了。 | 我们正说得高兴，突然手机响了。 |
| 2. 它们都可以在句中做状语，“忽然”“突然”有时可互换。 | 两天以后，他忽然离开了这里。 | 两天以后，他突然离开了这里。 |
| 3. 可以加一个“间”字来强调动作或情况发生地那一瞬间。 | 忽然间，乌云密布，紧接着大雨就倾盆儿下来了。 | 突然间，乌云密布，紧接着大雨就倾盆儿下来了。 |

牟淑媛、王硕（2004：125）指出“忽然”与“突然”有以下的不同点：

表格 2. “忽然”和“突然”的不相同点

| 不同点 | |
|---|---|
| 忽然 | 突然 |
| 1. “忽然”词性是副词，着重于说明事情来得迅速。可用于人们希望发生的事，也可用于人们不希望发生的事。如： 小孩子刚才还在哭闹，一听妈妈说要带她上街忽然就笑了。 | “突然”词性是形容词，着重于说明事情来得出乎意料。 如： 机器突然停了。 |
| 2. “忽然”没有形容词的用法，不可以做定语和补语。如： 这事太忽然了（X） | “突然”一词是形容词，所以它也可以带程度副词。在句中还可以作谓语、定语、补语等。如： 这事太突然了。 |

刘乃叔、敖桂华（2003：95）指出“突然”和“忽然”有何不同，“突然”

是形容词，而“忽然”是副词。以下是它们的语法功能：

表格 3. 语法功能“忽然”和“突然”的不同点

| 语法功能 | 突然 | 忽然 |
|------|------------|-------------|
| 作谓语 | 这件事太突然了 | *这件事太忽然了 |
| 作定语 | 突然的一件事 | *忽然的一件事 |
| 做补语 | 这件事发生得太突然了 | *这件事发生得太忽然了 |

研究问题

笔者研究问题包括丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生对近义词“忽然”与“突然”的掌握情况如何与使

用近义词“忽然”和“突然”的难点是什么？

研究目的

笔者的研究目的是分析丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生对近义词“忽然”与“突然”的掌握情况。分析丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生使用近义词“忽然”与“突然”的难点。

研究对象

笔者的研究对象是丹戎布拉国立大学师范学院专业 2016 届的学生。一共有 28 个学生：A 班 18 个学生，B 班 10 个学生。

研究设计

为了达到上述的研究目的，笔者使用文献研究法和测验研究法。文献研究法是根据一定的研究目的或课题，通过调查文献来获得资料，从而全面的、正确的了解掌握所要研究问题的一种方法。研究者将所要研究的问题编成试卷，让被试者真写，从而了解被试者对某一问题的理解。所谓测验研究法是通过测试后使用它描述某些行为的情况及出现的问题。从而提出相应

及建议或方案，或进一步形成新的研究课题。本文的研究步骤如下：（1）设计好关于使用“忽然”与“突然”的测试题，一共是 20 道题。笔者的设计问卷分为两部分，第一部分选择正确答案，共有 10 题；第二部分判断对错题，共有 10 题。

（2）对丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届 A 班和 B 班的学生进行测试。

（3）统计分析，并说明测验的结果。（4）做结论并给汉语教师提出教学依据。

论述与研究结果

丹戎布拉国立大学师范学院教育学院汉语专业 2016 届学生对“忽然”和“突然”的掌握情况。2018 年 5 月 21 日到 2018 年 5 月 22 日，丹戎布拉国立大学师范学院教育学院汉语专业 2016 届学生进行测试，测试对象为大二 A 班有 18 名学生，而 B 班有 10 名学生，一共 28 名。笔者根据“忽然”和“突然”不同点的用法的问卷以丹大师范学院教育学院专业 2016 届学生进行测试，以下是学生的掌握情况：

表格 4. “忽然”的正确率

| 用法 | 题型 | 题号 | 总人数 | 正确人数 | 正确率 |
|-----------|--------|----|-----|------|-----|
| 用于动词、形容词前 | 选择正确答案 | 6 | 28 | 14 | 50% |
| | | 3 | 28 | 17 | 61% |
| | 判断对错 | 1 | 28 | 22 | 79% |
| | | 2 | 28 | 13 | 46% |
| 可以用在主语前 | 选择正确答案 | 8 | 28 | 12 | 43% |
| | 判断对错 | 3 | 28 | 16 | 57% |
| | 平均 | | | | 56% |

根据表格 4 “忽然”的正确率可以得知对于“忽然”的两种用法，丹戎布拉国立大学师范学院教育学院汉语专业 2016 届学生的掌握情况差别不大。对于“忽然用于动词、形容词前”这个用法，学生掌握得好。从两部分的题型看出来学生会正确的使用“忽然”用于动词与形容词前。对于“忽然可以用在主语前”这个用法，学生掌握得还好，在选择正确答案部分正确率为 43%而在判断对错部分正确率为 57%。

笔者了解学生对“忽然用在主语前”比较理解在判断对错部分的句子。这部分试题主要考察学生是否能正确使用“忽然”在不同的句子里。根据表格 4 可以看出学生对“忽然”的用法掌握得好，平均正确率达到 50%以上。在“忽然”的用法其中最高的正确是使用形容词前，平均正确率为 79%；而最低的正确是使用“忽然”可以用在主语前，平均正确率为 43%。由此得知，丹戎布拉国立大学师范学院教育学院汉语

专业 2016 届学生对三个用法的掌握情况 好。

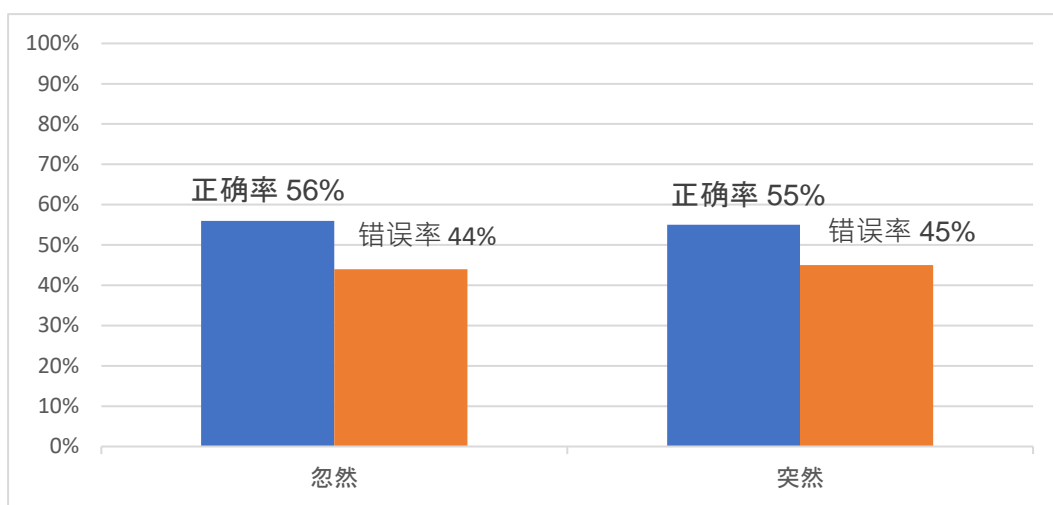
表格 5. “突然”的正确率

| 用法 | 题型 | 题号 | 总人数 | 正确人数 | 正确率 |
|-------------|--------|----|-----|------|-----|
| 可以作形容词 | 选择正确答案 | 1 | 28 | 19 | 68% |
| | 判断对错 | 4 | 28 | 13 | 46% |
| 可以带表程度的词语 | 选择正确答案 | 4 | 28 | 16 | 57% |
| | 判断对错 | 5 | 28 | 14 | 50% |
| 可以作谓语、定语、补语 | 选择正确答案 | 5 | 28 | 23 | 82% |
| | | 2 | 28 | 16 | 57% |
| | | 7 | 28 | 16 | 57% |
| | 判断对错 | 6 | 28 | 13 | 46% |
| | | 7 | 28 | 19 | 68% |
| | | 8 | 28 | 11 | 39% |
| 不+ V 之前 | 选择正确答案 | 9 | 28 | 13 | 46% |
| | 判断对错 | 9 | 28 | 12 | 43% |
| 没(有)+ N 之前 | 选择正确答案 | 10 | 28 | 19 | 68% |
| | 判断对错 | 10 | 28 | 11 | 39% |
| 平均 | | | | | 55% |

从上表得知，对于“突然”的不同用法，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生掌握情况不一样。对于用法“突然”可以作形容词这类型的题，学生没掌握好，正确率为 46%掌握比较好就是在选择正确答案题的部分正确率为 68%。对于“突然”可以带表程度的词语这个用法学生掌握得一般，平均正确率为 50%。

对于“突然”可以作谓语、定语、补语这三个用法学生掌握的还好，除了“突然可以做补语”以外正确都达到 50%以上。对于“突然”可以作谓语的掌握情况最好的是在选择正确答案部分正确率为 82%，而在判断对错部分比较低正确率为 56%。对于“突然”可以做定语的掌握情况好是

在判断对错部分正确率为 68%，而在选择正确答案部分正确率为 57%。另外，学生对用法“突然不+动词之前”掌握有点差。在选择正确答案部分学生的正确率为 46%，而在判断对错部分正确率为 43%。对于“突然没(有)+名词之前”这个用法学生的掌握比较好是在选择正确答案部分的句子，正确为 68%，可是在判断对错部分的句子学生得掌握不好，正确率为 39%。这两种试题主要考察学生是否能正确使用“突然”的用法在不同的句子里。根据表格 5 可以看出学生对“突然”的用法掌握得一般，平均只为 55%，但是学生已经掌握好“突然可以作谓语、定语、补语”这个用法看出来在选择正确答案部分能得到最高的正确率。以下是测试的结果：



图表 1. “忽然”和“突然”的总掌握测验结果

通过统计得出，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生掌握近义词“忽然”的选择正确答案部分与判断对错部分的平均正确率为 56%。对于“突然”的的选择正确答案部分与判断对错部分的平均正确率为 55%。根据图表 1 可以得知，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生对近义词“忽然”和“突然”的整体掌握情况一般。

“忽然”的难点

笔者分析出最多出现问题的是“忽然可以用在主语前”的用法。这个用法有时后面常常有停顿，多用于描述句。如：

- (1) 突然，她看到一只三条腿的小桌子。
(错) (2) 忽然，她看到一只三条腿的小桌子。(对)

丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生没有掌握这个用法，正确率达到 43%。学生会出现问题是因为在学习很少看到在句子里“忽然”用在主语前所以大部分学生认为这个句子可以替换使用。根据理论上这道题只能用“忽然”，但是学生还没掌握好所以在发现这样的句子会回答错误。

“突然”的难点

“突然”的难点就是：(1) “突然”没有+名词之前。没[有]+N 之前可以用“突然”，没有+V 之前不能用“突然”

如：我正和女朋友通话呢，我的手机忽然没声儿了。(错)；我正和女朋友通话呢，我的手机突然没声儿了。(对)

从 28 名学生有 11 名没有掌握着个用法，这道题的正确率只有 39%。这道问题学生会出现问题是因为学生认为可以换“忽然”根据理论上无论是不+动还是没有+名词都是能用“突然”。丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生没有掌握好这个用法不只是因为没掌握好还有在他们的课本上没有详细解释“突然没[有]+名词之前”的用法。

(2) “突然”可以作补语 “突然”作补语是在动词、形容词后，说明动作或事物性质达到的程度。例如：这个消息对我来说太忽然了，时我什么话也不出来。

(错)；这个消息对我来说太突然了，时我什么话也不出来。(对)

大部分学生没有掌握这个用法“突然可以作补语”，正确率只有 39%。在句子里面有“太”的字是表示程度的词语，根据“突然”的理论这个句子只能用“突然”。学生发生错误是因为他们认为“忽然”可以做程度副词所以用法里面可以作补语。学生没有了解“突然”的理论，所以他们不完全正确的使用“突然”的用法。

由此可见，对于“忽然”和“突然”这两个词学生掌握得一般。笔者通过分析“忽然”和“突然”的难点，得知学生对

“突然”掌握比较难。这两个词的用法实际上丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生已经学过了，可是在做题的时候还会出现错误，这是因为学生没掌握好语法知识。

结语

对测试结果的分析整理得知：整体上来说，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生对近义词“忽然”和“突然”的掌握情况已经好。学生对近义词“忽然”的掌握情况最好的是在“忽然用于动词、形容词前”这个用法，而掌握不太好的是在“忽然可以用在主语前”这个用法。对于“突然”的掌握情况最好的是在“可以做定语”这个用法，而掌握不太好的是在“突然没[有]+N 之前”这个用法。

具体来说，学生对近义词“忽然”和“突然”在选择正确答题部分比判断对错题部分的掌握情况都还好。在

两个部分的问题笔者发现最多出现错误的是“忽然可以用在主语前”的用法而“突然没[有]+N 之前”的用法，是因为学生的语法和知识掌握得不够充分。

参考文献

- 白晓红 2007《汉语虚词 15 讲》北京语言大学出版社。
- 陈莉 外国留学生使用汉语近义词的语用失误研究。闽西职业技术学院学报，2018（2）：63-66。
- 黄为之、陈辉 2011《汉语疑难词解析与活用》华语教学出版社。
- 李晓琪 2003《现代汉语虚词手册》北京语言大学出版社。
- 牟淑媛、王硕 2004《汉语近义词学习手册》北京语言大学出版社。
- 杨寄洲、贾永芬 2013《汉语 800 虚词用法词典》北京语言大学出版社。
- 刘乃叔、敖桂华 2003《近义词使用区别》北京语言大学出版社。